

שְׁמָא יִשְׂרָאֵל

Shema Israel YHWH elohenu YHWH ejad

En voz baja: **Baruj shem kevod maljuto leolam vaed**

Vehavta et YHWH eloheja bejol levavejá uvjol nafsheja uvjol meodeja. Vehaiu hadevarim haele asher anoji meztavejá haiom al levaveja, veshinantam levaneja vedivartá bam beshivteja bebeteja uveletejá baderej uvshojbeja uvkumeja ukshartam leot al iadeja vehaiu letotafot ben eneja uj tavitam al mezuzot beteja uvish'areja.

Vehaia, im shamoá tishmeu elmitzvotay, asher Anoji, metzve etjem, hayom, leahaba et YHWH El-lo-hejem, ulovdo bejol lebabejem ubjol nafshejem. Venatati metar artzejem, beito, yore umalkosh, veasafta deganeja, vetirosheja, veitzareja, venatati eseb besadeja libehemteja, vehajalta, vesabata, hishameru lajem, pen ifte lebabjem, vesartem, vaabadtem e-lo-him ajerim, veishtajavitem lahem.

En voz baja: **vejara af YHWH lajem, veatzar et hashamaim, velo iye matar vaadama lo tien et yebula, vaabadtem meera al haaretz hatoba, (hasta aqui en voz baja) asher YHWH noten lajem. Vesamtem et debarai ele, al lebabjem veal nafshejem ukshartem otam leot al yedejem vhayu letotafot ben enejem. Velimadtem otam et benejem, ledaber bam, beshibteja, bebeteja, ublejteja baderej, ubshojbeja, ubkumeja, ujtatam al mezuzot beteja, ubish'areja.**

lemaan irbu yemejem, vime benejem, al haadama, asher nishba YHWH, noten lajem, kime hashamaim, al haaretz. Vayomer YHWH, el Moshe leemor. Daber el bene Israel, veamarta halejem, veasu lahem tzitzit al kanfe bigdehem, ledorotam, venatenu al tzitzit hakanafd petil tejelet. Vehaya lajem letzitzit, uritem oto, uzjartem et kol mitzvot YHWH, vaasitem otam, velo taturu ajare lebabejem, veajare enejem, asher atem zonim ajarehem. lemaan tizkeru vaasitem etkol mitzvotay, viytem kedoshim IE-lo-hejem. Ani YHWH E-lo-hejem, asher otzeti etjem meeretz Mitzraim, lihyot laje IE-lo-him. Ani YHWH E-lo-hejem. Emet. YHWH E-lo-hejem, Emet.

ESCUCHA ISRAEL

Kshé halèv bokhè

Cuando el corazón llora...

Rak Elohim shomea

sólo Dios escucha,

Haké'èv olé mitokh hanéshama

el dolor sube desde dentro del alma,

Ha dam nofèl lifney shéhon shokea

el hombre cae antes de hundirse más..

Bit'fila ktana hótékhèt hadma'ma.

con una pequeña oración corta el silencio.

Shema Israël Elohaï

Escucha Israel, Dios mío...

Ata hakol yakhol

Tú, todo lo puedes, me diste la vida,

Natata li èt h'ayaï natatali' hakol

me diste todo, en mis ojos una lágrima,

Be énay dima halèv bokhé béshekèt

el corazón llora en silencio, y cuando

Ou kshé halèv shòtek haneshama tzoèkét.

el corazón está tranquilo el alma grita.

Shema Israël Elohaï

Escucha Israel, Dios mío

Akshav ani lévad

ahora estoy solo...

H'azèk oti Elohai

hazme fuerte, Dios mío,

Asse shelo efkad

haz que no tenga miedo...

Ha ké'èv gadol vé léan livroakh

el dolor es fuerte

Asse shé igamer ki lo notarbi koakh.

y no hay donde escapar.

Kshé halèv bokhè

Haz que termine, porque ...

Ha zman omed milekhet

ya no me quedan más fuerzas...

Ha adam roèh ètkol h'ayav pitom

cuando el corazón llora el tiempo queda detenido,El

ha lonodah hon lo rozé lalé' èt

el hombre ve toda su vida de repente y no quiere ir

Lé Elohai koré al saf tehor.

hacia lo desconocido, llora antes de su gran caída

Transcripción hebrea Letra en español Shemá Israel, del (Deuteronomio 6:4) de la Torá, está considerada la oración más solemne de la religión hebrea, es el último rezo en boca de un judío antes de morir. Porque en ese instante de miedo y soledad, cuando ya ni fuerzas quedan... en ese momento en que nuestro corazón llora en silencio sólo Dios puede escuchar el grito de dolor que está escondido dentro del alma. Durante el Holocausto fueron muchos los que entraron en las cámaras de gas con esta plegaría en los labios... sin oponer resistencia, sin lucha. (Esta transcripción hebrea usa el nombre divino YHWH para su pronunciación)